

掠百年的埕過 Through Centenary Square

鄭順聰 Tēnn Sūn-tshong

拜四的透早
羅漢跔暍較邊仔去
予大埕加較曠闊淡薄仔
風愛揣塗跔的鼓縫歇跔
日頭爍燒，空氣無ekljtlnrlkfnreklg

暝暝日日的彼塊窗仔
有情伴咧拗跔，王梨
猶佇腹肚內，袂消化

烏狗，撫撼好勢的位
共家己的影掠予直、對予正
煞被噴點礙著，毋知
彼潑出來的味佗位來
對佗位去，佇這個拜四透早

是血，焦薦矣，濟濟點
順埕的斜對角，對無正
按呢噴過來，無聲無影

空氣決袂閣予關禁，咒誓
彼當時，連影嘛愛來聽話
伊講：咱就是咱，免議論
天頂的粉鳥就會自由自在
保證這埕平安無代誌
咱攏是全款的，免驚

定講，阮就是阮，毋是咱
硬講咱，阮定毋是，毋驚

卡車和銃聲從入來，鐵線
毋但縛手，是殘殘穿過去
苦慘的聲聽袂著，莫講吼
莫講天光和烏暗是平等的

空氣的鮮沢自本自無
百年來猶原有血的味
可比掠王梨尾來剝
拎目、破月、心刻掉
一周一周滯塌塌出湯

猶原是拜四的透早
情伴落眠床，穿衫出門
順看袂著的點來行
戴草帽仔，看空氣茫渺

四箍圍仔無羅漢跔
予大埕加較稀微淡薄仔

【羅馬字版】

Liáh pah nî ê tiānn kuè
Tēnn Sūn-tshong

Pài-sī ê thàu-tsá,
lô-hàn-kha khùn khah pinn-á khi,
hōo tuā-tiānn ke khah khòng-khuah tām-pòh--á.
Hong ài tshuē thōo-kha ê kap-phāng hioh-kha,
jit-thâu hannah sio, khong-khì bô uī thang jia.

Mê-mê-jit-jit ê hit tè thang-á,
ū tsing-phuānn leh áu-kha, ông-lâi
iáu tī pak-tóo lâi, bē siau-huà.

Oo-káu, tshiâu-tshik hó-sè ê uī,
kā ka-kī ê iānn liáh hōo tit, tui hōo tsiānn.
Suah pī phùn-tiám ngāi--tiòh, m̄-tsai
he thuānn--tshut-lâi ê bī tó-uī lâi,
tui toh-uī khi, tī tsit ê pài-si thàu-tsá.

Sī hueh, ta-lian--ah, tsē-tsē tiám,
sūn tiānn ê tshuáh-tui-kak, tui bô tsiānn,
án-ne phùn--kuè-lâi, bô-siann-bô-iānn.

Khong-khì kuat bē koh hōo kuainn-kìm, tsiù-tsuā.
Hit-tong-sī, liān iānn mā ài lâi thiann uē.
I kóng : lán tō sī Lán, bián gī-lūn,
thinn-tíng ê hún-tsiáu tiō ē tsū-iū-tsū-tsāi,
pó-tsing tse tiānn ping-án bô tãi-tsi,
Lán long sīkang-khuānn--ê, bián-kiann.

Tiānn kóng, gún tiō sī Gún, m̄ sī Lán.
Ngē kóng Lán, Gún tīng m̄ sī, m̄ kiann.

Khah-tshia hām tshing-siann tsong--jip-lâi, thih suānn
m̄-nā pāk tshiú, sī tshân-tshân tshng--kuè-khì.
Khóo-tshám ê siann thiann bē tiòh, mài kóng háu,
mài kóng thinn-kng hām oo-àm sī ping-tíng--ê.

Khong-khì ê tshinn-tshioh tsū-pún tsū-bô,
pah nî lâi iu-guān ū hueh ê bī.
khó-pí liáh ông-lâi ê bué lâi tok,
līng bák, phuà ping, sim khik tiāu,
tsit tsiu tsit tsiu siūnn-lap-lap tshut thng.

Iu-guān sī pài-si ê thàu-tsá,
tsing-phuānn loh bin tshng, tshing sann tshut m̄g.
Sūn khuānn bē tiòh ê tiám lâi kiānn,
tī tsháu-bô-á, khuānn khong-khì bōng-biáu.

Sì-khoo-uī-á bô lô-hàn-kha,
hōo tuā-tiānn ke khah hi-bī tām-pòh--á.